

Faculté des Lettres et Sciences Humaines
Master mention Traduction et Interprétation
Parcours Rédacteur/Traducteur

Objectifs de la formation

Assurer une formation hautement professionnalisante aux métiers de la traduction et de la rédaction techniques, en anglais>français et éventuellement une troisième langue, à travers des ateliers pratiques ancrés dans les bases théoriques de la linguistique et de la traductologie. Chaque année est complétée par un stage, en première et en deuxième année.

Les étudiants sont formés en français, anglais et une éventuelle troisième langue enseignée au niveau Master 1 et intégrée au niveau Master 2 dans le cadre des agences de traduction fictives et du stage.

[Cliquez ici pour découvrir en détails la fiche formation de ce master](#)



Promotion 2021-2022



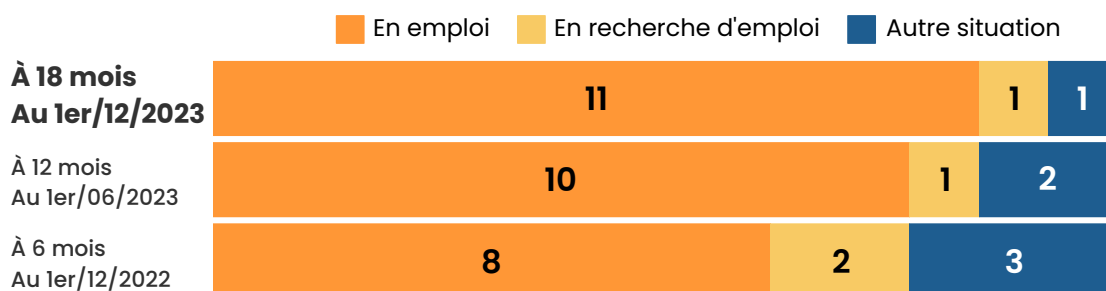
Répondants à l'enquête : 13 sur 17
Taux de réponse : 76,5%

Régime d'inscription :

Formation initiale (FI) : 12

Formation continue/Reprise d'études (FC/RE) : 1

Situations après le Master (n=13)



• **Taux de poursuite d'études**
(Nombre de poursuites d'études après le master / nombre de répondants)

Tous répondants

0,0% (0/13)

Les chiffres clés : L'insertion professionnelle directe après le Master

• Taux d'insertion professionnelle

(Pour les répondants sans formation complémentaire post-master)

Nombre de diplômés en emploi / nombre de diplômés en emploi + en recherche d'emploi



	Tous répondants	FI	FC/RE
À 6 mois	80,0% (8/10)	80,0% (8/10)	-
À 12 mois	90,9% (10/11)	90,0% (9/10)	100% (1/1)
À 18 mois	91,7% (11/12)	90,9% (10/11)	100% (1/1)

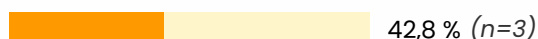
• Durée de recherche active du 1er emploi

Pour les répondants ayant occupé un emploi, issus de la formation initiale sans formation complémentaire post-master (n=7 ; 1 non-réponse ; 2 répondants étaient en emploi avant le master et ne sont pas comptabilisés dans l'effectif)

Accès direct à l'emploi



Moins de 3 mois inclus



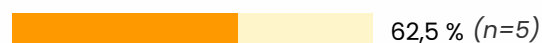
De 3 à 6 mois inclus



• Mode d'accès au 1er emploi

Pour les répondants ayant occupé un emploi, issus de la formation initiale sans formation complémentaire post-master (n=8 ; 2 répondants étaient en emploi avant le master et ne sont pas comptabilisés dans l'effectif)

Création/reprise d'entreprise, Auto-entrepreneur



Suite au stage de master



Réponse à une annonce



Durée de recherche active en mois

Médiane 0,75

Moyenne 1,5

Minimum 0

Maximum 6

L'insertion professionnelle au 1er décembre 2023 (à 18 mois)

(Pour les répondants sans formation complémentaire post-Master - n=11)



• Caractéristiques des emplois

1 répondant sur 11 occupe plusieurs emplois au 01/12/2023.

	Eff.	%	FI	FC/RE
Type de contrat				
Indépendant, chef d'entreprise, auto-entrepreneur	7	63,6	6	1
CDI	2	18,2	2	
CDD	1	9,1	1	
Intérimaire	1	9,1	1	
Catégorie socio-professionnelle				
Ingénieur, cadre	2	18,2	2	
Profession intermédiaire, technicien, agent de maîtrise	7	63,6	6	1
Employé	1	9,1	1	
Ouvrier	1	9,1	1	
Type d'employeur				
Indépendant, auto-entrepreneur, en freelance	7	63,6	6	1
Entreprise privée	4	36,4	4	
Temps de travail				
Temps complet	10	90,9	9	1
Temps partiel	1	9,1	1	
Lieu de l'emploi				
Finistère	4	36,4	3	1
Autres départements français	5	45,4	5	
Étranger	1	9,1	1	
Non précisé	1	9,1	1	

10 répondants sur 11 occupent toujours leur premier emploi 18 mois après leur master (90,9%)

	Eff.	%	FI	FC/RE
Secteur d'activité				
Activités spécialisées, scientifiques et techniques	7	63,6	6	1
Agriculture, sylviculture et pêche	1	9,1	1	
Commerce, transports, hébergement et restauration	1	9,1	1	
Industries (manufacturières, extractives et autres)	1	9,1	1	
Information et communication (y compris informatique)	1	9,1	1	



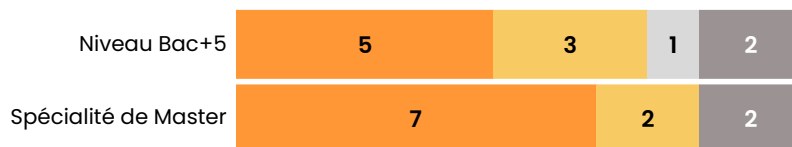
• Revenu net mensuel (y compris heures supplémentaires, primes et 13ème mois)

(Pour les répondants issus de la formation initiale, en emploi en France, à temps plein, n=4 ; 3 non-réponses)

Médiane	1772,50 €
Moyenne	1748,00 €
Minimum	1350,00 €
Maximum	2097,00 €

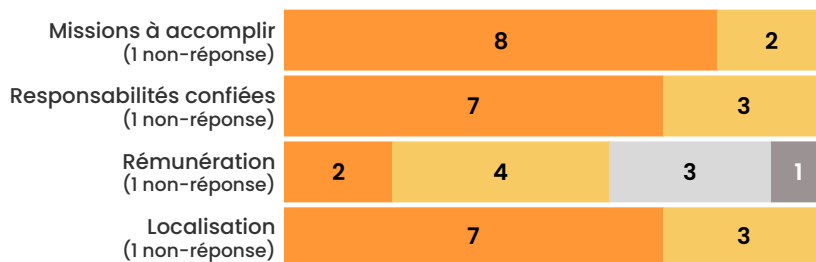
• Adéquation emploi-formation (en eff.) :

■ Tout à fait en adéquation
 ■ Plutôt oui
 ■ Plutôt non
 ■ Pas du tout



• Appréciation portée sur les principaux aspects de leur emploi (en eff.) :

■ Tout à fait satisfait
 ■ Plutôt oui
 ■ Plutôt non
 ■ Pas du tout



Liste des emplois occupés au 1er décembre 2023

Pour les répondants sans formation complémentaire post-master



Régime d'inscription	Intitulé de poste	Missions	Secteur d'activité
FI	Consultant - Ingénieur projet	Rédaction technique (manuels de maintenance) / modification d'illustrations / création et modification de supports de formation.	Industries (manufacturières, extractives et autres) <i>Non précisé</i>
FI	Rédacteur technique	Rédaction de manuels techniques / mise à jour de manuels / traduction.	Commerce, transports, hébergement et restauration <i>Autres services de restauration n.c.a.</i>
FI	Traducteur audiovisuel	Traduction de séries pour la télévision et des plateformes de streaming.	Information et communication (y compris informatique) <i>Non précisé</i>
FI	Traducteur de jeux vidéo	Gestion de projets / relation client.	Activités spécialisées, scientifiques et techniques <i>Non précisé</i>
FI	Traducteur et chef de projet freelance	Traduction de documents dans les domaines de la coopération internationale, humanitaire, de la communication, de la médecine et technique / gestion de projets de traduction.	Activités spécialisées, scientifiques et techniques <i>Traduction et interprétation</i>
FI	Traducteur et relecteur indépendant de l'anglais au français	Traduction et relecture de l'anglais au français, pour des agences et des clients directs, dans le domaine du jeu vidéo / travail d'assurance qualité, de transcréation ou de post-édition de contenus traduits automatiquement.	Activités spécialisées, scientifiques et techniques <i>Non précisé</i>
FI	Traducteur freelance	Traduction de jeux vidéos et de jeux de société.	Activités spécialisées, scientifiques et techniques <i>Traduction et interprétation</i>
FI	Traducteur indépendant	-	Activités spécialisées, scientifiques et techniques <i>Non précisé</i>
FC/RE	Traducteur indépendant	Traduction / relecture / mise à jour de glossaires / démarchage de nouveaux clients / gestion administrative et comptable.	Activités spécialisées, scientifiques et techniques <i>Non précisé</i>



En recherche d'emploi post-Master

(Pour les répondants sans formation complémentaire post-Master - n=1)

En recherche d'emploi depuis :	A occupé un emploi depuis l'obtention du master ?	Difficultés rencontrées dans la recherche d'emploi :
08/2023	Non	• Mobilité

Autres situations post-Master

(Pour les répondants sans formation complémentaire post-Master - n=1)



Autre situation

100%
(n=1)

- Création d'une micro-entreprise



Caractéristiques des diplômés 2021-2022 et des répondants à l'enquête :

(n= nombre d'individus)

	Diplômés (n=17)	Répondants (n=13)
Genre		
Hommes	58,8% (n=10)	69,2% (n=9)
Femmes	41,2% (n=7)	30,8% (n=4)
Nationalité		
Française	88,2% (n=15)	92,3% (n=12)
Étrangère	11,8% (n=2)	7,7% (n=1)
Série du baccalauréat		
S	29,4% (n=5)	30,7% (n=4)
ES	23,5% (n=4)	15,4% (n=2)
L	17,6% (n=3)	23,1% (n=3)
STI2D	11,8% (n=2)	15,4% (n=2)
STG	5,9% (n=1)	7,7% (n=1)
Baccalauréat professionnel agricole	5,9% (n=1)	7,7% (n=1)
Titre étranger admis en équivalence	5,9% (n=1)	-

	Diplômés (n=17)		Répondants (n=13)	
Lieu d'obtention du baccalauréat				
Finistère	41,2% (n=7)		46,2% (n=6)	
Département bretons hors Finistère	5,9% (n=1)		7,7% (n=1)	
Autres départements français	47,0% (n=8)		46,1% (n=6)	
Étranger	5,9% (n=1)		-	
Régime d'inscription				
Formation initiale (FI)	94,1% (n=16)		92,3% (n=12)	
Formation continue/ Reprise d'études (FC/RE)	5,9% (n=1)		7,7% (n=1)	
Âge à l'obtention du Master	Médian	Moyen	Médian	Moyen
	25 ans	25,4 ans	25 ans	25,9 ans

Qui recrute les diplômés du master ?

MASTER MENTION TRADUCTION ET INTERPRÉTATION PARCOURS RÉDACTEUR/TRADUCTEUR

Promotion 2022

Ce document présente, pour le Master mention Traduction et interprétation parcours Rédacteur/Traducteur, les structures qui ont accueilli les étudiants du master en stage au cours de l'année 2021-2022, et celles qui ont recruté les diplômés.

- **Les listes de structures au sein desquelles les étudiants ont réalisé leur stage** sont issues de P.Stage, l'outil de gestion des conventions de stages pour les étudiants de l'UBO.
- **Les listes des structures qui ont recruté les diplômés** sont issues de l'enquête sur l'insertion professionnelle des diplômés de masters 2022. Cette enquête a pour objectif de connaître le devenir des étudiants 18 mois après l'obtention du master. Seules les structures dont les emplois sont en lien avec le domaine d'études du master sont ici retenues. Le code NAF et le secteur d'activité économique sont indiqués pour chaque structure ainsi que le lieu de l'emploi du diplômé.

- **Structures qui ont accueilli les étudiants en stage :**
(Source : données issues de P.Stage)

STRUCTURE	VILLE	DÉP./PAYS
COLIVIA ACTIVITÉS SPÉCIALISÉES, SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES 7430Z Traduction et interprétation	CHÂTEAUBOURG	35
UBIQUIS TRADUCTION ACTIVITÉS SPÉCIALISÉES, SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES 7430Z Traduction et interprétation	RENNES	
G4F PROD INFORMATION ET COMMUNICATION (Y COMPRIS INFORMATIQUE) 5912Z Post-production de films cinématographiques, de vidéo et de programmes de télévision	ANGOULÊME	16
LIEBHERR COMPONENTS COLMAR SAS INDUSTRIES (MANUFACTURIÈRES, EXTRACTIVES ET AUTRES) 2811Z Fabrication de moteurs et turbines, à l'exception des moteurs d'avions et de véhicules	COLMAR	68
EURL RADIO METAL COMMERCE, TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET RESTAURATION 4791B Vente à distance sur catalogue spécialisé	LYON	69
AMAIA ACTIVITÉS SPÉCIALISÉES, SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES 7430Z Traduction et interprétation	PRINGY	74
AGENCE TRADUTEC ACTIVITÉS SPÉCIALISÉES, SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES 7430Z Traduction et interprétation	PARIS	75
DON'T PANIC GAMES INFORMATION ET COMMUNICATION (Y COMPRIS INFORMATIQUE) 5821Z Édition de jeux électroniques		
EXEQUO INFORMATION ET COMMUNICATION (Y COMPRIS INFORMATIQUE) 6202A Conseil en systèmes et logiciels informatiques		
INSTITUT DE L'ÉLEVAGE ACTIVITÉS SPÉCIALISÉES, SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES 7219Z Recherche-développement en autres sciences physiques et naturelles		

- **Structures qui ont accueilli les étudiants en stage :**

(Source : données issues de P.Stage)

STRUCTURE	VILLE	DÉP./PAYS
AXIOTRAD ACTIVITÉS SPÉCIALISÉES, SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES 7430Z Traduction et interprétation	MEAUX	77
LGM GROUP ACTIVITÉS FINANCIÈRES ET D'ASSURANCE 6420Z Activités des sociétés holding	VÉLIZY-VILLACOUBLAY	78
EVOCATI ACTIVITÉS SPÉCIALISÉES, SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES 7430Z Traduction et interprétation	BOULOGNE-BILLANCOURT	
CINEKITA INFORMATION ET COMMUNICATION (Y COMPRIS INFORMATIQUE) 5912Z Post-production de films cinématographiques, de vidéo et de programmes de télévision	PUTEAUX	92
SARL ABTI TRADUCTION ACTIVITÉS SPÉCIALISÉES, SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES 7430Z Traduction et interprétation		
EURESYS S.A INFORMATION ET COMMUNICATION (Y COMPRIS INFORMATIQUE)	SERAING	BELGIQUE
2TOMATOES GAMES INFORMATION ET COMMUNICATION (Y COMPRIS INFORMATIQUE)	GIRONA	ESPAGNE
TAIA INT, PREVAJANJE IN STORITVE, D.O.O. ACTIVITÉS SPÉCIALISÉES, SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES	LJUBLJANA	SLOVÉNIE

- **Structures qui ont recruté les diplômés :**

(Source : données issues de l'enquête réalisée auprès des diplômés 18 mois après l'obtention du master)

STRUCTURE	VILLE	DÉP./PAYS
DECK AND DICE TRANSLATION ACTIVITÉS SPÉCIALISÉES, SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES 7430Z Traduction et interprétation	CAEN	14
SIEMENS GAMESA RENEWABLE ENERGY FRANCE LE HAVRE COMMERCE, TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET RESTAURATION 5629B Autres services de restauration n.c.a.	LE HAVRE	76
BEYOND THE GLYPHS ACTIVITÉS SPÉCIALISÉES, SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES 7430Z Traduction et interprétation	COLOGNE	ALLEMAGNE